

Адвент означає: Бог приходить у цей світ. На Різдво Він приходить до нас як дитина в яслах. У другу неділю Адвенту прихід Бога у світ має ще одне значення. Ми згадуємо не лише Ісуса, Сина Божого, як маленьку дитину на Різдво. Ми також пам'ятаємо, що наприкінці всіх часів Ісус знову прийде — як Господь над усім. Час перед Його поверненням буде тяжким. Але коли Ісус прийде, усі, хто Йому довіряє, будуть сповнені радості. Зараз ми почуємо читання з Євангелія від Луки, 21 розділ. У своїй проповіді Саджад Тагідуст пояснить нам сьогодні цей біблійний уривок.

«آدونت» یعنی: خدا به این جهان می‌آید. در کریسمس او به صورت یک کودک در آخر نزد ما می‌آید. در دومین یکشنبه آدونت، آمدن خدا به این جهان معنای دیگری نیز دارد. ما تنها به عیسی، پسر خدا، که در کریسمس به صورت نوزاد آمد، فکر نمی‌کنیم. بلکه همچنین به این فکر می‌کنیم که در پایان زمان‌ها، عیسی دوباره خواهد آمد؛ این بار به عنوان خداوند بر همه. زمان پیش از بازگشت او سخت خواهد بود. اما وقتی عیسی بیاید، همه کسانی که به او اعتماد کرده‌اند، پر از شادی خواهند شد. اکنون ما قرائت انجیل لوقا باب ۲۱ را می‌شنویم. در موعظه خود، سجاد تقدی دوست این بخش کتاب مقدس را برای ما در امروز توضیح خواهد داد....

25 «І будуть знамення в сонці, і місяці, і зорях, а на землі — тривога народів, замішання від шуму моря та хвиль.

26 Люди будуть мліти від страху і чекання того, що йде на всесвіт, бо сили небесні порушаться.

27 /тоді побачать Сина Людського, що йтиме на хмарі з силою й великою славою.

28 А коли почне це збуватися, випростайтесь і піднесіть свої голови, бо зближається ваше визволення».

در آفتاب و ماه و ستارگان نشانه‌هایی خواهد بود. و بر زمین، قوم‌ها دچار اضطراب می‌شوند و از غرّش و خروش دریا و امواجش پریشان خواهند شد. مردم از بیم و انتظار آنچه بر جهان خواهد آمد از حال می‌روند؛ زیرا قوای آسمانی به لرزه درمی‌آیند. ۲۷ آنگاه پسر انسان را خواهند دید که با قدرت و جلال عظیم بر ابری می‌آید. وقتی این امور آغاز شود، راست بایستید و سرهای خود را بلند کنید، زیرا زمان رهایی شما نزدیک است

29 | сказав їм притчу: «Погляньте на фігове дерево та на всі дерева: 30 коли вони вже розпускаються, то, бачачи це, самі знаєте, що вже близько літо.

31 Так і ви, коли побачите, що це збувається, знайте, що близько Царство Боже.

32 По правді кажу вам: не перейде цей рід, аж поки все це не станеться.

33 Небо й земля проминуть, але слова Мої не проминуть».

او برایشان مَثَلی آورد: «درخت انجیر و همه درختان را ملاحظه کنید. وقتی میبینید جوانه میزند، خود میفهمید که تابستان نزدیک است. به همینسان، وقتی اینها را روی دهد، بدانید که پادشاهی خدا نزدیک است. آمین به شما میگویم، این نسل نخواهد گذشت تا همه اینها رخ دهد. آسمان و زمین زایل خواهد شد، امّا سخنان من هرگز زایل نخواهد شد

34 «Уважайте ж на себе, щоб серця
ваші не обтяжувалися
ненажерством, пияцтвом та
життєвими клопотами, і щоб той
день не застав вас несподівано,
35 бо він прийде, як тенета, на
всіх, що живуть на поверхні всієї
землі.

36 Тож пильнуйте й моліться
повсякчас, щоб змогли уникнути
всього, що має статися, і стати
перед Сином Людським».

مراقب باشید مبادا دل‌هایتان بر اثر
می‌گساری، مستی و نگرانی‌های زندگی
سنگین شود و آن روز ناگهان همچون
دامی بر شما فرود آید؛
زیرا آن روز بر همه ساکنان زمین
خواهد آمد پس همیشه بیدار باشید و دعا
کنید که بتوانید از همه این وقایع که در
شُرُف و قوع است نجات پابد و در حضور
پسر انسان بایستید

1 Bevor ich mit meiner Predigt beginne, möchte ich eine vielleicht wiederholte Frage stellen: Wie und warum wurde der Mensch geschaffen? Diese Frage hat über Tausende von Jahren den Geist vieler Wissenschaftler, Denker, Philosophen und der Religionen dieser Welt beschäftigt: Wie ist die Welt entstanden, und was ist das Ziel der Erschaffung des Menschen?

юовс унчоп я жін шреП 1 ,итиватсоп уchoх ,ьдівопорп емойанз ежв ,овилжом алуб огоч ялд і кя :яннатипаз яннатип еЦ ?анидюл анеровтс музор оламйаз вікор ічясит ,вілетилсим ,хинечу хоътагаб кя :утівс йігілер ат віфосоліф яннеровтс атем ақя і тівс кинив ?анидюл

2 Viele Menschen in der Welt, die man Atheisten nennt, sind der Ansicht, dass die Entstehung des Universums und danach des Menschen zufällig gewesen sei und dass alles auf der Grundlage eines Zufalls entstanden und dann, wie in Darwins Theorie dargestellt, weiterentwickelt worden sei. Doch die Heilige Schrift spricht direkt von der Schöpfung der Welt und des Menschen. Sie sagt, wie der Mensch aus Erde geschaffen und ins Dasein gerufen wurde und wie Gott seinen Geist in ihn hineingehaucht hat.

хикя ,ітівс у йедюл отагаб 2 ,ътюажавв ,иматсёта ътюавизан і мітоп а ,утівсесв янненкинив ощ есв ощ ,ютсівокдапив олуб ,инидюл ілад і ниватсбо гібз зереч ясоливя'з їїроет в онасипо кя ,ясолавивзор омьсиП етявС елА .аніврад яннеровтс орп омярп ътировог ,єадівопзор оноВ .инидюл й утівс ухороп з анеровтс алуб анидюл кя кя і ,яттиж од анакилкоп й огонмез .худ йівС ёен у вунхидв гоБ

3 Seit Millionen von Jahren funktioniert die gesamte Schöpfung – Erde, Himmel, Sonne und unser Sonnensystem – ohne jegliche Verzögerung und ohne dass ihre Ordnung zusammengebrochen wäre. Es ist möglich, dass unsere Haushaltsgeräte eines Tages kaputtgehen, aber die Ordnung der Schöpfung hat niemals aufgehört zu bestehen.

адорирп могоБ анеровтс ясУ 3 ашан й ецнос ,обен ,ялmez — ьтююцарп — аметсис анчянос зеб і вїобз зеб вікор инойльім ішаН .укдярап оговс яннешуроп ьтужом идалирп іншамод ела ,яситамалз янд огондо илокін янніровт огожоБ кодярап .яннавунсі оговс вянипирп ен

4 Und erneut sagt die Heilige Schrift: Wir haben die Erde für den Menschen bereitet. Und nun: Was ist das Ziel der Erschaffung des Menschen? Hierzu gibt es verschiedene physikalische, metaphysische, künstlerische und philosophische Erklärungen. Doch wieder antwortet die Heilige Schrift: Das Ziel ist die Herrschaft des Menschen über die Erde und die Erfüllung des Willens Gottes.

омъсиП етявС увонз | 4
илавутогирп иM :ътировог
— репет | .инидюл ялд юлмез
яннеровтс атем умоч у
,інчизіф інзір ьтюунсI ?инидюл
ат інжодух ,інчизіфатем
елA .янненсяоп ікъсфосоліф
омъсиП етявС увонз
ідалв у — атем :єадівопдів
у ат юелмез дан инидюл
.ілов їожоБ іннанокив

5 Nun möchte ich zum eigentlichen Thema kommen, das mit den Worten Jesu Christi selbst zu tun hat. Jesus kündigt in diesen Versen eine Zukunft an, die vielfach in den Heiligen Schriften erwähnt wird und vom Ende einer Epoche spricht. Er redet von einer Zeit, in der Angst, Schrecken und viele Ereignisse über die Menschen der Erde kommen werden.

од итіереп уcho я репет A 5 із аnазя'воп акя ,имет юнволог .атсирХ acycl огомас имаволс орп ьтировог cycl хаshрів хиц У візар отагаб екя ,ентубайам орп — ,іннасиП в ясьтєудагз нiB .ихопе юнвеп ьценік ,хартс илок ,сач орп ьтировог ьтудийрп їдоп іннелсич і хаж .ілмез йедюл ан

6 Jesus spricht dort zuerst von kosmischen Zeichen. Von Zeichen, die an Sonne, Mond und Sternen geschehen werden. Er spricht von den Wellen des Meeres und von der Erschütterung der himmlischen Mächte. Er spricht von Zeichen, die die Ordnung der Welt ins Wanken bringen werden, von Ereignissen, die vor der Wiederkunft des Menschensohnes eintreten werden. Und diesmal wird der Menschensohn alles zu Ende führen, und das Reich Gottes wird vollendet werden.

ан угаву єатревз ушрепс cycl 6
ош ,иканз ан :яннеманз інчімсок
.хяроз й іцясім ,іцнос ан ясьтялвя'з
орп ат яром іливх орп ьтировог ніВ
ніВ .ліс хинсебен яннісяртоп
ьтумитатих ікя ,иканз орп ьтировог
,їїдоп орп ,утівс кодяроп йинелатсу
мянненревоп дереп ясьтунатс ош
ниС узар огоьц I .огокъсдюЛ аниС
овтсраЦ і ,есу ьтишреваз йикъсдюЛ
.ютсінвоп ясьтинсйідз ежоБ

7 Aber haben wir solche kosmischen Zeichen wirklich schon wörtlich gesehen? Ist das nicht eher wie die Behauptungen von Wahrsagern, die meinen, das Ende der Welt stehe bevor? Oder tauchen diese Bilder nicht zumindest in der letzten Zeit neu auf? Sind sie nicht ausgesprochen aktuell? Sind die äußereren Anzeichen des Klimawandels nicht ein Hinweis darauf, dass – um es ganz einfach zu sagen – alles ein Ende nimmt, wenn wir unseren Kurs nicht schnell ändern? Erleben wir diese Angst nicht täglich? Und ist es nicht genau so, wie Lukas es beschreibt: „Die Menschen werden vor Angst vergehen über das, was auf sie zukommt.“

ікат иличаб ежв им ідварпс ич ела 7 ец иЧ ?оньлавкуб яннеманз інчімсок ,вітибжоров яннеждревт ан ежохс ен йикъзилб ьтюушолого ойітсоп ікя изарбо іц ,овилжом ,обА ?утівс ьценік в емас юолис юовон з ясьтюялявя'з инімз ивяорп іншінвоз абіХ ?сач шан ощکя — ощ ,огот моканз є ен утамілк ,яцнік од едій есу — отсорп итазакс йівс оминімз ен овонімрет им ощکя йец омөавижереп ен им абіХ ?хялш орп ,ет емас ен ец абіХ ?яндощ хартс дів ьтумитілм идюЛ» :акуЛ ешип ощ .«тівс ан едій ощ ,мит дереп ухартс

8 Über das Thema der Endzeit zu sprechen ist etwas, das seit Jahrhunderten viele Menschen beschäftigt. In allen Epochen dachten die Menschen, dass das Ende der Zeiten nahe sei. Jedes Mal, wenn eine Katastrophe über die Erde kam, hielten die Menschen sie für ein Zeichen der Endzeit. Die Diskussion über das Ende der Zeiten ist bis heute sehr aktuell geblieben, und zahlreiche Bücher, Filme und Predigten haben sich mit diesem Thema beschäftigt.

— вісач яцнік умет орп итирово Г 8 олавюливих ътілотс отагаб ощ ,ет ец идюл хахопе хинзір У .йедюл илоК .окъзилб ьценік ощ ,иламуд ,ифортсатак илидохирп юлмез ан од I .яцнік иканз кя иламийирпс хї утівс яцнік амет індоғоъс :юонълаутка ежуд ясьтәашилаз йедівопорп і вімъліф ,гинк чілзеб .умоъц емас онечявсирп

9 Doch in unserer heutigen Zeit gibt es Katastrophen und Krisen, die die Erde mehr bedrohen als in jeder anderen historischen Epoche. Dies betrifft nicht nur eine bestimmte Region oder ein einzelnes Land, sondern diese Krisen sind eine Bedrohung für die gesamte Welt. Wir sehen sogar, dass viele Reiche und Mächtige aus Angst vor diesen Gefahren Ideen wie Schutzbunker, unterirdische Städte oder sogar das Leben auf anderen Planeten in Betracht ziehen und teilweise bereits umsetzen. Und das zeigt, dass diese Gefahren viel ernster sind, als gewöhnliche Menschen denken.

й ифортсатак ътюунсі сач шан в елА 9
,ешыліб ілмез ътюужоргаз ощ ,изирк
ясьтесотс еЦ .ешінар илок-ъдуб жін
— иніарк ич уноігер огомерко ешил ен
иM .утівс умосьу ътюужоргаз изирк іц
і хінтугом отагаб ощ ,омичаб
дереп ухартс зі йедюл хивовилпв
орп ътюувокрімзор имазоргаз имиц
орп ътіван оба атсім інмездіп ,ирекнуб
ікяед і — хатеналп хишині ан яттиж
еЦ .укмярпан умосьц у ътююцарп ежв
отагабан икепзебен ощ ,ътичдівс
.ясьтесадз жін ,ішінзорес

10 Im Jahr 1930 lebten 2 Milliarden Menschen auf der Erde. Von 1930 bis 1960, also innerhalb von dreißig Jahren, stieg die Weltbevölkerung auf 3 Milliarden. Fünfzehn Jahre später, im Jahr 1975, erreichte sie 4 Milliarden. Elf Jahre später, 1986, stieg diese Zahl auf 5 Milliarden. Acht Jahre danach, 1994, lag die Bevölkerung bei 6 Milliarden. Bis zum Ende des Jahrzehnts überschritt sie bereits die 7-Milliarden-Marke. Heute nähern wir uns auf diesem Planeten der Zahl von 8 Milliarden Menschen. Jesus Christus sagte, dass es vor seiner Wiederkunft wie zu den Tagen Noahs sein wird. So wie damals eine Bevölkerungsexplosion stattfand, wird kurz vor dem zweiten Kommen des Herrn Jesus Christus ebenfalls eine Bevölkerungsexplosion stattfinden.

идряльім² илиж ілмез ан іцор 1930 У 10 ьтсікълік укор 1960 од 1930 дів .йедюл .відряльім³ од алсорз яннелесан 4 од — , 1975 у , умотоп вікор ьтяцдантя'П у , вікор ьтяцданидо зереч .відряльім місів зереч еЩ .відряльім⁵ од — , 1986 яцнік од .відряльім⁶ од — , 1994 у , вікор 7 алищивереп арфиц яц яттілітіасед од ясомәажилбан им індоғыС .відряльім оЩ , вазакс сотсирХ cycl .відряльім⁸ вінд аз кя , едуб мянненревоп огой дереп яннатсорз екзір ясолубдів ідот кя .яоН модохирп мигурд дереп і кат , яннелесан хубив йинбідоп ясьтедубдів атсирХ .ітсоңлесич

11 Das unkontrollierte Bevölkerungswachstum der letzten hundert Jahre, enorme Umweltverschmutzungen, der Rückgang der Wälder und der natürlichen Ressourcen, das Aussterben von Tierarten, die starke Erderwärmung, der massive Mangel an Wasser und Energie in der Welt und die Dürre sind nur einige der Katastrophen, die den gesamten Planeten bedrohen. Während diese Probleme früher vielleicht nur bestimmte Regionen betrafen, bedrohen sie heute die ganze Erde. Darüber hinaus entstehen neue, unbekannte Krankheiten wie Corona, die sich rasend schnell verbreiten. Und abgesehen von all dem, und vielleicht noch wichtiger in diesem Zusammenhang sind die modernen Kriege mit hochentwickelten Waffen und deren Einsatz.

яннатсорз енавоълортнокеH 11 ,вікор отс іннатсо аз яннелесан огоъншилокван яннендурбаз ензечилев ат вісіл яннешнемз ,ащиводерес ,відив яннаrimив ,вісрусер хиндорирп й идов карб йиртсог ,яннілпетоп еньлис анитсач ешил ец — ихусоп ,їїгрене .ітеналп йішан ьтюужоргаз ощ ,фортсатак хинвеп ясилакрот имелборп ікат ешінаР огоъц од .ілmez ўеісу — індоғоъс ,віноігер то-кя ,ибровх імодівен ,івон ясьтюадод .ясьтююришоп оқдивш ощ ,суріванорок є юозоргаз юошінзоресіян ,овилжом ,А .яорбз анжутопдан ат ийів інсачус

12 Besonders die Existenz von Atombomben, die viele Länder angeblich zu ihrer eigenen Sicherheit besitzen, stellt eine potenzielle Bedrohung für den gesamten Planeten dar. Die Atombomben könnten eines Tages, möglicherweise gar nicht so fern, zu einer irreversiblen Katastrophe führen. Vor einigen Jahren verursachte ein Unfall im Atomkraftwerk von Tschernobyl eine der größten Umweltkatastrophen Europas. Und bemerkenswert ist, dass in diesem Gebiet bis heute keine Pflanzen wachsen. Über viele Kilometer hinweg gibt es kein trinkbares Wasser, und praktisch niemand kann in diesen Regionen noch leben.

ътсінвяан є юончепзебен овилбосО 12
отибін инїарк ікя ,бмоб хинмота
іЦ .икепзеб юнсалв ялд ътюагіреbz
овилжом ,янд огондо ътужом ибмоб
итиничирps ,ізводвен ътіван
акълiК .уфортсатак унторовзен
ан яірава умот ътілитясед
з юсіндо алатс СЕА йікъсьлибонроЧ
фортсатак хинчіголоке хишилібайан
ен хялмез хиц ан індогось од I .ипорвЕ
ялд юнтадирp әамен ;инилсор ътутсор
мат овилжомен мядюл і ,идов яттип
.итиж

13Und nun stellt euch vor, dass eines Tages ein Herrscher dieser Welt absichtlich den Finger auf den Abzug einer Atomwaffe legt. Was würde mit den Menschen dieser Erde geschehen? All diese Probleme sind Schwierigkeiten, die ausschließlich wir Menschen verursacht haben. Wir selbst haben diesen Zustand für die Welt, in der wir leben, hervorgebracht. Daher kann angesichts all dieser potenziellen Bedrohungen die Möglichkeit einer Endzeit nicht weit hergeholt sein.

огондо ощ ,омівяу репет А 13 омодівс ьлетиварп ьсийкя янд юнредя уксупаз укпонк енситан ?мовтсдюл з ясьтенатс оЩ .їорбз йід коділсан — имелборп іц ісу илевирп імас иМ .йедюл емас ан удялго з ,І .натс йикат у тівс яцнік ьтсівилжом ,изоргаз іц ісв ясьтєадив ен вісач .юончитсатнаф

14 Zeigen all diese Ereignisse, die gerade geschehen, und die Gefahren, die uns bedrohen, auf die Geschehnisse der Endzeit? Manche Menschen denken, die Endzeit bedeute das Ende der Welt. Doch so ist es nicht. Christus wird gemäß der Prophezeiung der Offenbarung kommen, die Menschen und die Erde erneut retten, den Satan binden und tausend Jahre regieren.

ат їїдоп іц ътюузакв иЧ 14 яннатсан ан икепзебен ,єамуд отхед ?усач огоыннатсо ьценік єачанзо вісач ьценік ощ ,сотсирХ .кат ен ец елА .утівс ,янневоркдО юогинк з ондігз йедюл итсапс увонз бощ ,едийирп ат унатас итазя'вз ,юлмез і .вікор учасит итавюрац

15 Dies wird der Beginn eines neuen Zeitalters der Menschheit sein, eines Zeitalters des Friedens, der Gleichheit und ohne Krieg. Jesus sagt, dass diese Zeit nicht das Ende sei, sondern wie eine Wiedergeburt. Wir stehen nicht am Ende der Welt, sondern befinden uns in der Endzeit. Dies ist das Versprechen des Reiches Gottes, das dem Menschen gegeben wurde. Doch in der Endzeit werden viele Katastrophen auftreten, und die Menschen werden mit großer Angst konfrontiert sein.

иҳопе ювон котачоп едуб еЦ 15
й ітсонвір ,урим иҳопе — автсдюл
сач йең ощ ,ежак сүсі .инів зеб
.яннеждоран евон а ,ъценік ең —
а ,утівс яңік ізороп ан ең иМ
еЦ .исач іннатсо в омевиж
екя ,автсраЦ оғожоб яцинтібо
меңік дереп елА .інидюл оняцібо
і ,фортсатак отагаб ясьтенатс
йикилев ьтумитавижереп идюл
.хартс

16 Um an die Prophezeiung Jesu zu glauben, genügt ein Blick auf diese wenigen Worte. Jesus sagte, dass nach kurzer Zeit im Tempel von Jerusalem kein Stein auf dem anderen bleiben werde und er zerstört werde. Diese Worte stammen direkt von Jesus, und die Geschichte zeigt, dass im Jahr 70 nach Christus der gesamte Tempel von den Römern zerstört wurde und die Worte Jesu wahr geworden sind.

,асың үтцөрөп итирівоп боЩ 16
акылік ан итуялғоп оыннатсад
оЩ ,вазакс сүсі .вілс огой
умоқьсиласур€ у морабазен
ан янемак ясьтишилаз ен імарх
,аволс імярп огой илуб еЦ .інемак
іцор70 у :хї алидревтдіп яротсі і
ютсінвоп вуб марх ире юшан
.иманялмир йинавонйурз

17 Jesus zeigt seinen Jüngern tatsächlich Zeichen über die Zukunft der Welt und deren Ende. Ein Teil davon hat sich bereits erfüllt, damit wir auf seine Wahrheit vertrauen können, und ein großer Teil wird sich in der Zukunft erfüllen, dessen Anzeichen wir klar erkennen können. Zeichen, die zeigen, dass seine Wiederkunft nahe ist. Deshalb erinnert er uns: Seid wachsam. Seid aufmerksam. Seid bereit.

міовС өузакоп ідварпс cycl 17
ат утівс огоынтубайам иканз мяңчу
ежв анитсаЧ .яннешреваз огой
илгом им бош ,ясалынсайідз
анчанз а ,інітсі огой итярівод
в ясьтинсайідз анитсаЧ
ії омичаб ежв им і ,умоынтубайам
ътачдівс ош ,иканз еЦ .иканзо
.янненревоп огой ьтсікъзилб орп
.іньлип етьдуб :єудаган ніВ умоТ
.івотог етьдуБ .інжаву етьдуБ

18 Und denkt daran, dass Jesus bei uns ist, dass sein Reich mitten unter uns ist, genau hier und genau jetzt. Wir müssen nicht darauf warten, es planen, uns darauf vorbereiten oder irgendetwas tun, damit sein Reich unter uns sei. Es ist bereits da. Der beste Weg, um bereit zu sein für das Kommen Christi, ist, seine Gegenwart niemals zu vergessen. Lasst uns dies im Glauben tun. Indem wir ständig auf seine Gegenwart achten, bereiten wir uns auf sein Kommen vor.

зі чуроп cycl ощ ,етйатя'мап | 18 — овтсраЦ огой ощ ,иман ен ман .зараz і тут ,сан дересоп ич итавуналп ,итакеч онбіртоп овтсраЦ бощ ,ъсощ итавюровтс .е ежв оноВ .олширп ежоБ удохирп од аквотогдіп ащаrкайан итавубаз ен илокін ец — атсирХ ец омібоP .ътсінтусирп огой орп угаву ичюатревз ойітсоP .ірів у им ,ътсінтусирп огой ан .удохирп огой од ясомеутог

19 Jesus hat nicht über die Endzeit gesprochen, um uns Angst zu machen, sondern damit wir ihr mit Hoffnung und Mut begegnen. Er spricht von einer schweren und furchterfüllten Zeit, aber sollen wir deshalb die Hände heben und uns der Angst ergeben? Jesus hat einen anderen Rat: „Wenn dies beginnt zu geschehen, so steht auf und erhebt eure Häupter, weil sich eure Erlösung naht.“

исач іннатсо орп вировог cycl 19 а ,сан итакялан бощ ,огот ялд ен ат юєідан зі хї иліртсуз им бощ ікжав орп ьтировог ніВ .ютсінжум им ом€ам ич ела ,исач іншартс й сотсирХ ?ухартс яситаддіп умот енчоп ец илоK» :удароп ушні єад і ьсетіятсорпив ,яситавубдів об ,ішав иволог ьтісендіп ешав ясьт€ажилбан .«яннеловзив

20 Aufzustehen und den Kopf zu erheben ist das Gegenteil davon, sich der Angst zu beugen. Es ist Glaube. Glaube daran, dass Gott auf wunderbare Weise durch alles hindurch wirkt. Glaube daran, dass Christus in Herrlichkeit kommen wird. Glaube daran, dass es ein endgültiges Ziel für die ganze Geschichte gibt, in dem der Heilige über alle Kräfte, die gegen ihn wirken, siegen wird. Glaube daran, dass letztlich das Reich Gottes herrschen wird.

еџ — уволог итамйідіП 20 .арів еЦ .ухартс ьтсінжелиторп онседуч єід гоБ ощ ,ет в аріВ ,ет в аріВ .исач ічжавйан у ьтіван аріВ .івалс у едйирп сотсирХ ощ ,утем увеңнік әам яіротсі ощ ,ет в ,илис ісв ежомереп йитявС ед ,ет в аріВ .умой ьтятситорп ощ ежоБ овтсраЦ тшер-ітшерв ощ .еунапаз

21Geduld ist in diesem Leben oft auch für uns ein zentrales Thema. Geduld angesichts von Verheißenungen, die sich noch nicht erfüllt haben; Geduld mitten in Krankheit, zerbrochenen Beziehungen und unerfüllten Erwartungen oder Hoffnungen; Geduld, nachdem unsere Geduld bereits erschöpft ist. In der Geschichte wurden Christen schweren Verfolgungen und Folterungen ausgesetzt, und in verschiedenen Epochen litten sie sehr.

у й амет авилжав — янніпрет 21 дереп янніпрет .іттиж умошан ен ещ ікя ,имяцинтібо дерес янніпрет ;ясилинсійідз ,вікнусотс хинамалз ,боровх янніпрет ;йірм хиненсійідзен ежв янніпрет илок ,ідот ьтіван иняитсирх їротсі В .ясолапречив хикжав илаванзаз отсач .ънаджартс і ьнавуділсереп

22 Doch bemerkenswert ist, dass sie auch in der heutigen Zeit, obwohl die Zahl der Christen sehr groß ist, vielerorts stark verfolgt werden. In vielen Ländern ist es noch immer ein Verbrechen, Christ zu werden, und es gibt schwere Strafen. Und dennoch setzen neu bekehrte Christen ihren Weg im Glauben fort, trotz aller Gefahren.

чох ,індоғоң ътіван | 22
у ,отагаб ежуд няитсирх
ілад і хї ханїарк хоътагаб
У .ътюуділсереп окотсож
итянийирп хаважред хикяед
е ісад й овтсняитсирх
ж есв | .моничолз
ічюурів іненревановон
,хялш йівс ътюужводорп
.укеңзебен ан ичюажавзен

23 Auch im Westen ist es heute, in einer Welt, die zunehmend in Richtung Gottlosigkeit oder Religionslosigkeit geht, nicht leicht, über Jesus zu sprechen. Gläubige werden verspottet und kritisiert. Und das ist etwas, das Jesus vollkommen vorausgesagt hat. Er sagte, man solle keine Angst vor Spott und Verfolgung haben, denn ihr eigentliches Problem hätten sie mit Jesus, und sie hassten ihn.

у ,індоғоыс ідохаз ан ътіван | 23
ешыліб іладед йикя ,ітівс
,ітсонжобзеб од ясьтеахур
орп итировог отиркдів ондалкс
ат ътююімсив хичюріВ .асуыл
,ет емас ец елА .ътюукитирк
ніВ .важдерепоп сүсіл ощ орп
ясияоб аберт ен ощ ,вировог
об ,ънавуділсереп і ънавузулг
— йедюл амелборп янжварпс
.миН з а ,иман з ен

24 Wer wegen seines Glaubens verspottet oder verfolgt wird, dem schenkt Gott gemäß der Schrift besondere Aufmerksamkeit. Die meisten Menschen, die über die Leiden berichtet haben, die sie wegen ihres Glaubens ertragen mussten, hatten eines gemeinsam: Sie sagten, dass sie nie so sehr wie in jener Zeit die Gegenwart Gottes gespürt hätten.

аз ьтюуділсереп огок ,йоТ 24 ужоБ увилбосо єумирто ,урів ікя ,йедюл отагаБ .угаву ,урів аз яннаджартс илижереп инов :емас ет й ендо илировог илавучдів ен онълис кат илекін іт в емас кя ,ітсонтусирп ёжоБ .итнемом

25 Manchmal bitten wir Gott: „Gott, verändere meine Situation, damit es mir besser geht.“ Aber Gott sagt: „Ich habe deine Situation so gestaltet, um dich zu verändern und dich zu einem besseren Menschen zu machen.“ Vielleicht sollten wir statt zu fragen, wie wir unsere Situation verändern können, fragen: Was kann ich tun, damit diese Situation mich verändert und mich zu einem vollkommeneren Menschen macht?

,ежоБ» :ъсомилом им ідоны 25 інем бош ,юіцаутис юом инімз Я» :ежак гоБ елА .«ешгел олатс бош ,юіцаутис юц ібот вад ебет итиборз ,ебет итинімз огот ьтсімаз ,овиілжоМ .«мишарк унімз орп яситилом бош кя :итатипаз отрав ман ,ниватсбо итинімз ьтужом иниватсбо іц ?енем

26 Nach Meinung der Forscher ist das Reich Gottes bis zur Endzeit im Herzen der Gläubigen, und danach wird Gott nicht nur in den Herzen, sondern auch auf der Erde herrschen und sein vollkommenes Königreich den Menschen offenbaren. Im Heiligen Buch ist der häufigste Titel, mit dem Gott angesprochen wird, „König“. In vielen Psalmen wird Gott als König des Universums besungen, und seine Herrschaft umfasst die ganze Welt und alle Geschöpfe.

,вікинділсод имаволс аз 26 вісач яцнік од ежоБ овтсраЦ А .хичюурів хяцрес в єавубереп ен емитавюрац гоБ огоъц ялсіп ,ілмез ан й ела ,хяцрес в ешил еланоксад єовС мядюл ишвиркдів імъсиП умотявС У .овтсрац ясьтєавизан гоБ ешітсачайан ніВ хамласп хоътагаб У .«мераЦ» огой ,утівсесв раЦ кя ясьтєувіпсо .тівс ьсев єюлпохо адалв

27 Ein König, der keine Schwäche hat, einer, auf den man in Zeiten der Schwierigkeiten wie auf einen Berg vertrauen und Hoffnung setzen kann. Wenn wir Gott mit diesem Blick sehen, werden wir gewiss keine Angst vor den Ereignissen des Lebens haben. Wir werden keine Angst vor der Zukunft oder vor dem, was uns begegnen könnte, haben, denn er ist unser Beistand und wird selbst den Weg der Rettung bereiten. Und die wichtigste Voraussetzung dafür ist der Glaube. Ein Glaube, der in allen Umständen treu und beständig bleibt.

їондож єам ен йикЯ ,раЦ еЦ 27
анжом огокЯ ан ,ітсокбалс
ан кя ,віщондурт исач в яситадалкоп
ан ясомивид им ощкЯ .урог унцім
омедуб ен ончот им ,кат агоБ
ен иМ .ниватсбо хиветтиж яситяоб
нiВ об ,огоынтубайам яситяоб омедуб
хялш єутогирп мас і кинчімоП шан
ашівилжавайан А .яннісапс
,аріВ .арів — огоыц ялд авомудереп
хикя-ъдуб в юонрів ясьтєашилаз ощ
.ханиватсбо

28 Das Vaterunser wird täglich und wöchentlich von vielen Christen gebetet. Auch wir beten dieses Gebet immer in unserer Gemeinde. Am Anfang dieses Gebets sagen wir: „Unser Vater im Himmel, geheiligt werde dein Name, dein Reich komme, dein Wille geschehe wie im Himmel so auf Erden.“ Dieses Gebet ist etwas, das Jesus Christus die Jünger ausdrücklich gelehrt hat, damit es ein Vorbild für das Beten in der Heiligen Schrift sei. Wir sprechen es oft, aber achten selten darauf, was es wirklich bedeutet und beabsichtigt.

яндощ ясьялом «шан ечтО» 28
им I .няитсирх отагаб янжитощ оба
.ідаморг йішан у мин ясомилом жет
им ивтилом огъц уктачоп аН
,ібен ан ощ ,шан ечтО» :омировог
йахен ,єовТ я’мI ясьтиявс йахен
едуб йахен ,єовТ овтсраЦ едийрп
ан і кат ,ібен ан кя яовТ ялов
мас cycl укя ,автилом еЦ .«ілmez
ії отсач иM .вінчу вичван
окдір ела ,омєялвоморп
анов ощ ,мит дан ясомєюлсимаз
.єачанзо

29 Die Bedeutung des Reiches Gottes, das wir in unserem Gebet aussprechen, ist in Wirklichkeit eben diese Wiederkunft Jesu Christi. Er wird das Reich Gottes nach dem Willen des Vaters so auf der Erde verwirklichen, wie es im Himmel ist, und dies weist tatsächlich auf die Endzeit hin. Das Reich Gottes hat in Wahrheit zwei Bedeutungen: zum einen das Eintreten Gottes in unser Herz und zum anderen das Kommen des göttlichen Reiches auf die Erde.

им екя ,автсраЦ огожоБ снeC 29
ец — ,івтилом у омeялвомив
.атсирX асycl діхирп ідварпсан
ан яцтО юлов ьтинсийідз нiВ
ясьтеюнсийідз анов кя ,кат ілмез
яцнік ясьтeусотс еЦ .ібен ан
авд єам ежоБ овтсраЦ .вісач
агоБ діхирп ,ешреп-оп :яннечанз
,егурд-оп а ,инидюл ецрес в
ан автсрац огожоБ діхирп
.юлмез

30 Jesus Christus kam beim ersten Mal, um den Menschen aus dem Zustand der Sünde zu erretten und ihn durch den Glauben im Herzen von der Sünde fernzuhalten. Und ich glaube, dass er beim zweiten Mal kommen wird, um den Menschen aus dem sündigen Ort zu retten und die Erde für die Gläubigen von der Sünde zu reinigen.

сотсирХ cycl зар йишреП 30 унидюл итсапс бощ ,вошийирп урів зереч ат ахірг унатс дів ніВ егурдв А .ецрес її ититсично унидюл итсапс бощ ,едийирп ититсично й яцсім огоншірг дів .ахірг дів юлmez

31 Im Buch Jeremia steht geschrieben, dass der Herr gütig ist gegenüber denen, die auf ihn warten, und gegenüber jedem, der ihn sucht. Gut ist es, in Stille auf das Heil des Herrn zu hoffen. Die Heilige Schrift stellt Jesus nicht nur als den Retter, sondern auch als unseren König vor. Zweimal wurde Jesus Christus als König des jüdischen Volkes bezeichnet: einmal bei seiner Geburt, als die Magier ihn suchten und sagten, sie seien auf der Suche nach dem neugeborenen Kind, das der König des jüdischen Volkes ist; und einmal bei seinem Tod, als über seinem Kreuz geschrieben stand: „Der Messias, der König der Juden.“ Diesen Titel hatten ihm auch die Menschen gegeben.

ош ,онасипан ўімер€ ізинк У 31
ан отх ,хит од йирбод ьдопсоГ
огой отх ,хит од і ,єакеч огъН
ан итакеч икчвом ербод .єакуш
омъсиП етявС .адопсоГ яннісапс
ешил ен асуыІ єавизан
.мераЦ мишан й а ,мелетисапС
мераЦ онавзан огой ічівД
,іннеждоран огой ирп :микъсіедю
илакуш іцердум илок
яраЦ огонеждорановон»
,ітремс огой ирп і ,«оғоқъсіедю
:онасипан олуб мотсерх дан илок
.«йикъсіедю раЦ ,яісем»

32 Im Buch Jesaja heißt es: Sie werden ihre Schwerter zerschlagen und daraus Pflugscharen machen, und niemand wird mehr gegen den anderen Krieg führen. Vertrauen ist nicht nur ein Wort. Vertrauen, liebe Freunde, ist eine Entscheidung. Es ist eine Entscheidung, die du triffst, wenn der Boden unter deinen Füßen zu rutschen beginnt, und du trotzdem vertraust, auch wenn du den Grund nicht verstehst. Es ist nicht wichtig, die Kontrolle an dich zu reißen, sondern dich in seine Hände zu geben und dem Herrn zu vertrauen.

ътюукереп» :оназакс юаcl ізинк У 32 ан доран і ...ішемел ан ювс ічем — арівод .«ачем емйідіп ен доран ігород ,арівод .оволс отсорп ен ец ,яннешір еЦ .яннешір ец — ,ізурд ит ела ,гін діп-з өакіт ялмез илок ,агоб ан ясшіадалкоп ондо есв .ничирип шеімузор ен ошқя ьтіван ювс у ьлортнок итязв ен овилжав й івогоб яттиж өовс итаддів а ,икур .умой яситирівод

33 Das Wort, das in der Heiligen Schrift steht, ist nicht nur eine Geschichte oder ein historisches Epos. Es ist das Wort Gottes und Jesu Christi, das uns die Wegweisung gibt, wie wir in die Richtung geführt werden, die Gottes Ziel ist, und wie wir die Schwierigkeiten und Nöte dieser Welt überwinden können. Du musst im Glauben an einen Punkt gelangen, an dem du sagst: Herr, auch wenn ich all diesen Schmerz und dieses Leid nicht verstehe, weiß ich, dass ich nicht weiser bin als du, und ich vertraue dir. Amen.

умотяväС у ясьтитсім екя ,оволС 33
ич яіротсі отсорп ен ец — ,імъсиП
єузакоп екя ,оволс ежоБ еЦ .сопе
мохялш сан едев ,мярпан ман
италод кя ,єачван й ілов южоБ
омеам иM .утівс огоьц ішондурт
:омежакс ед ,икчот од итйід
юімузор ен я ощкя ьтіван ,идопсоГ»
я ,яннаджартс й юлоб огоьц огоьсв
Я .ебет аз йишірдум ен я ощ ,юанз
.ънімА .«ібоT юярівод

1 Gott, ich danke dir, dass du mir deine Liebe erwiesen und mich in dein Königreich eingeladen hast. Gott, ich danke dir, dass du uns unter deinen Schutz und unter deine Autorität genommen hast. Gott, ich komme mit einem demütigen Herzen und mit einer demütigen Seele in deine Gegenwart und bitte dich um Hilfe.

иТ ощ ,ет аз ібоT юукяд я ,ежоБ і вобюл юовС інем вивяив оговС од енем висорпаз аз ібоT юукяд я ,ежоБ .автсраЦ тсихаз йівС діп сан вязв иТ ощ ,ет я ,ежоБ .удалв юовС діп і миннеримс із ебет од уждохирп і юешуд юоннеримс і мецрес .угомопод орп ебет ушорп

2 Du, der du meine Leiden und Schmerzen kennst, ich brauche heute dein heilendes Wort. Rede zu mir, Gott, erfrische meine Seele und heile meine Wunden. Herr Jesus Christus, ich bekenne, dass du mein Erlöser bist. Du bist mein Heiler. Ich werde mich nicht fürchten, denn du bist bei mir. Gott, ich empfange Kraft von dir, denn die auf den Herrn harren, gewinnen neue Stärke.

і яннаджартс їом шсанз йикя ,иТ оговТ юубертоп я індогось ,ъліб од йялвоморП .аволс огощюліц і ушуд юом ижівсо ,ежоб ,енем есycl идопсоГ .инар їом иліцз мёом є иТ ощ ,юанзив я ,етсирХ .мелетиліЦ мёом є иТ .мелетисапС .юонм із иТ об ,яситяоб удуб ен Я об ,ебеT дів улис юумирто я ,ежоб ,адопсоГ ан ясьтюавідопс отх ,іт .улис увон ьтюумирто

3 Himmlicher Vater, ich danke dir,
dass du mir einen neuen Tag geschenkt
hast. Vater, deine Gegenwart wird mir
heute Sicherheit und Frieden schenken.
Mein Gott, ich weiß nicht, was heute
auf mich zukommen wird, aber ich bin
gewiss, dass du vor mir hergehst und
das Böse von mir fernhältst. Ich bin
gewiss, dass du meine zitternden Knie
stärkst, damit ich auf deinen Wegen
Schritte des Segens und des Sieges
gehe.

,ет аз ібоТ юукяд ,ечтО йинсебеН
.ънед йивон інем вавурадоп иТ ощ
інем ьтсад ьтсінтусирп яовТ ,ечтО
.йікопс і ьтсіненвепв індогось
ан єакеч ощ ,юанз ен я ,йім ежоБ
,йиненвепв я ела ,індогось енем
і юонм ідереп шедй иТ ощ
Я .алз дів енем шеашихаз
їом шинцімз иТ ощ ,йиненвепв
итй гім я бощ ,анілок ічятмерт
і янневолсогалб имахялш иміовТ
.игомереп

4 Alles, was mich heute beunruhigt, lege ich in deine friedvollen Hände. All meine Ängste, Sorgen, Probleme und Schwächen lege ich in deine Hände, damit du heute durch deinen guten Geist Frieden in mir ausgießt. Heute werde ich mich vor nichts fürchten, denn du bist mit mir und an meiner Seite und gehst mit mir.

,εубрут індоғоъс енем ош ,есВ ісВ .икур інрим ювт в юаддів я ,итобрут ,ихартс ювс юаддів я ітсокбалс і имелборп індоғоъс ит бош ,икур ювт в винвопан мохуд мирбод мёвс огочін я індоғоъС .морим енем із ит об ,яситяоб удуб ен шедй і юонм із чуроп ит ,юонм .юонм із

5 Himmlischer Vater, hilf mir heute, die Welt durch deine Augen zu sehen, damit mich nichts beunruhigen kann. Gott, heute will ich dir dienen und meine Zeit in deine Hände legen, nicht nur mit Worten, sondern mit meinem ganzen Herzen und meiner ganzen Seele.

ижомопод ,ечтО йинсебеH тівс итичаб індоғоьс інем ен ощін бощ ,амично иміовТ ,ежоБ .итавубрут енем олгом і ібоT итижулс уchoх я індоғоьс ,икур ювТ у сач йівс итаддів місу й ела ,имаволс икъліт ен юешуд і мецрес

6 Gott, heute lege ich all meine
Wünsche, Sehnsüchte und Träume
in deine Hände, damit dein Wille,
wie im Himmel, so auch in
meinem Leben geschehe. Dein
guter und wohlgefälliger Wille. Im
Namen Jesu bitte ich dich mit
Dankbarkeit. Amen

ісв юаддів я індоғоъс ,ежоб
ат ўрм ,яннажаб ювс
бош ,икур ювт в яннавідопс
в і кат ,ібен ан кя ,ялов яовт
.ясалинсийідз ,іттиж умөом
В .ялов анмөирп і арбод яовт
з ебет ушорп я асуыл я'мі
.ъніма .ютсінчядв